



Synonyms Analysis in Economic News about the Inflation Crisis in CNN Arabic Online Media

Analisis Sinonimi dalam Berita Ekonomi tentang Krisis Inflasi pada Media Online CNN Arabic

Sofie Yopita Nur Endah ^{a,1*}, Muhammad Fariz Aqila ^{a,2}, Zahrotun Nisa ^{a,3}, Ridha Savira Putri Alvan ^{a,4}

^aUIN Sunan Ampel Surabaya, Indonesia

¹sofienur27@gmail.com, ²parisdoank39@gmail.com, ³nisazhrtn02@gmail.com,

⁴ridhasavira19@gmail.com

*Corresponding Author

Abstract

This study aims to describe, understand, analyze, and discover the types of synonyms and collect synonyms in economic news about inflation on CNN Arabic online media. The research object used is synonyms containing phrases, words, and the number of sentences that indicate the means of word relations in synonyms. The qualitative descriptive method is the method used in this study. The data collection technique in this study was the library method. The data source was taken from Arabic-language online media, namely CNN Arabic. The results of this study indicate that a total of 43 synonyms were found with details: the type of perfect synonymy (الترادف الكامل), there are ten synonyms, the type of near synonymy (شبه الترادف) there are 12 synonyms, the type of semantic relation (التقارب الدلالي) there are ten synonyms, synonyms, types of *التفاوت في القوة* there are as many as two synonyms, types of *التفاوت في القوة* there are as many as four synonyms, types of *التفاوت في الملامح* there are as many as five synonyms, and 0 for types of *التفاوت في العموم*.

Keywords: Economy, Inflation, Synonyms

مخلص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى وصف وفهم وتحليل واكتشاف أنواع المرادفات وجمع المرادفات في الأخبار الاقتصادية حول التضخم على وسائل الإعلام العربية على شبكة CNN. يكون كائن البحث المستخدم في شكل مترادفات تحتوي على

عبارات وكلمات وعدد الجمل التي تدل على معنى علاقات الكلمات في المترادفات. الطريقة الوصفية الوصفية هي الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة. كانت تقنية جمع البيانات في هذه الدراسة هي طريقة المكتبة ، حيث تم أخذ مصدر البيانات من وسائل الإعلام على الإنترنت باللغة العربية، وهي CNN Arabic. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أنه تم العثور على إجمالي ٤٣ مرادفًا مع التفاصيل: نوع المرادف المثالي (الترادف الكامل) يوجد ١٠ مرادفات، نوع المرادف القريب (شبه الترادف) يوجد ١٢ مرادفًا، نوع العلاقة الدلالية (التقارب الدلالي) هناك ١٠ مرادفات ومرادفات وأنواع من التفاوت في الخصوص وهناك ما يصل إلى ٢ مرادفات وأنواع التفاوت في القوة هناك ما يصل إلى ٤ مرادفات وأنواع التفاوت في الملامح وهناك ما يصل إلى ٥ مرادفات.

الكلمات الرئيسية: المترادفات، التضخم، الاقتصاد.

Pendahuluan

Bahasa merupakan alat komunikasi yang erat kaitannya dengan semantik. Studi tentang makna bahasa dikenal sebagai semantik (Chaer, 1994). Akibat hubungan (relasi) makna, semantik sebagai ilmu tentang makna kata memiliki komponen leksikal. Kita sering menemukan hubungan makna atau semantik antara kata atau satuan bahasa lain dalam setiap bahasa. Dari segi definisi relasi, relasi semantik ini berfungsi sebagai pendekatan makna (Alex, 2018). Sinonim, antonim, hiponimi, metonimi, polisemi, homonimi, dan sebagainya adalah contoh-contoh relasi makna.

Menurut (Chaer, 2013) dalam semantik, dalam satu unit bahasa itu pasti memiliki hubungan bentuk dan makna dengan unit bahasa lainnya. Maka dengan mempelajari kaidah-kaidah bahasa dan mengaitkannya dengan konteks di mana bahasa itu dibahas, seseorang dapat memperoleh dan mengerti makna dalam suatu bahasa. Jika seseorang tidak memahami suatu makna dengan jelas, berarti mereka belum mencapai tujuan bahasa, karena ungkapan makna adalah inti dari bahasa (Tajuddin, 2008).

Sinonim adalah jenis hubungan makna yang penting dalam semantik. Kamus Besar Bahasa Indonesia mendefinisikan sinonim sebagai adanya hubungan antara bentuk-bentuk bahasa yang mempunyai arti yang serupa atau identik dengan bentuk-bentuk bahasa lainnya. Banyak ahli bahasa telah menjelaskan definisi sinonimi. Sinonimi menurut (Saeed, 2000) adalah hubungan kata-kata yang berbeda dalam aspek fonologis namun mempunyai arti yang sepadan atau mendekati.

Sinonim biasanya terdiri dari dua atau lebih kata dengan makna yang dapat dipertukarkan. Namun, tidak semua sinonim dapat diganti dalam konteks yang sama.

Keberadaan sinonimi dalam sebuah wacana sangat penting, karena sinonimi berkaitan dengan hubungan bentuk antar makna dalam kalimat sehingga wacana bisa dipahami pembaca (Tarigan, 2009). Di zaman modern ini, kebutuhan manusia akan informasi semakin berkembang seiring dengan kemajuan teknologi informasi. Masyarakat pada awalnya hanya mendapat informasi dari media cetak, sehingga informasi yang didapat sangat terbatas. Tetapi karena perkembangan zaman yang mengakibatkan kemajuan teknologi dan informasi, eksistensi media cetak menyusut secara perlahan.

Salah satu kemajuan yang paling berpengaruh adalah internet, yang merupakan salah satu perkembangan teknologi yang membantu memenuhi kebutuhan masyarakat akan informasi terkini. Masyarakat dapat memperoleh informasi apa saja yang dibutuhkan di internet dan berita merupakan salah satu jenis informasi yang kita peroleh dari internet.

Breaking news dan juga berita *up to date* lainnya telah menjadi salah satu kebutuhan primer masyarakat, baik di dunia Arab maupun di tempat lain. Media informasi online merupakan salah satu sumber informasi yang paling praktis dan mudah diakses oleh masyarakat umum. Berbeda dengan media cetak yang membutuhkan waktu lebih lama dan membutuhkan pencetakan sebelum sampai ke pembaca. Setiap hari berita disiarkan nonstop melalui media online, serta beberapa berita lama menarik yang dapat dengan mudah ditayangkan kembali.

Berdasarkan latar belakang itulah kami melakukan penelitian tentang sinonimi yang ada pada wacana berita rubrik nasional di media berita online CNN Arabic dengan kategori ekonomi untuk mengetahui kepaduan wacana antar kalimat yang terbentuk. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis sinonim yang ada pada Berita Ekonomi dalam Portal berita CNN dan mengetahui jumlah sinonimi yang ditemukan dalam Berita Ekonomi dalam portal berita CNN.

Kerangka Teori

Asal kata “sinonim” diambil dari bahasa Yunani Kuno, yang terdiri dari “*Syn*” yang berarti “dengan”, dan “*Onoma*” yang berarti “nama”. Menurut Kamus Besar

Bahasa Indonesia (KBBI), sinonim adalah bentuk bahasa yang artinya sama atau mirip dengan bentuk bahasa yang lainnya. Seperti kata “jelek” yang bersinonim dengan “buruk”, dan kata “indah” yang bersinonim dengan “rupawan”, dst.

Dalam bahasa Arab, sinonim dikenal dengan nama *taraduf* yang merupakan derivasi atau pecahan dari kata *radafa* yang artinya sesuatu yang muncul setelah sesuatu. *Taraduf* itu mengacu pada sesuatu yang datang setelah yang lain (Manzhur, 1990). Adapun secara etimologi, definisi *taraduf* menurut Dr. Sahin Muhammad Taufiq adalah sejumlah kata yang memiliki arti sama.

Menurut Taufiqurrahman, *taraduf* adalah adanya dua kata atau lebih yang memiliki arti yang kurang lebih sama. Dikatakan kurang lebih karena “dua kata yang berbeda” dengan “arti yang berbeda” tidak dapat disebut sebagai “memiliki arti yang sama”.

Sementara itu, Al-Dawa'i mendefinisikan *taraduf* dengan dua definisi. Pertama, *Taraduf* mengacu pada beberapa kata yang dapat disajikan dengan model yang sedikit berbeda. Kedua, *taraduf* adalah ketika ada dua ungkapan yang memiliki makna yang serupa satu sama lain. Hubungan antara dua kata yang bersinonimi bisa dilihat ketika dua kata yang bisa saling menggantikan itu berada di dalam suatu kalimat tanpa harus mengubah kata.

Para ahli bahasa berbeda-beda dalam membagi macam-macam sinonimi. Dalam hal ini, para ahli bahasa modern membagi sinonimi menjadi tujuh bagian, di antaranya yaitu:

Pertama, *Perfect Synonymy* (الترادف الكامل) yaitu sinonimi ini terjadi ketika kedua kata itu benar-benar identik dan pengguna bahasa tidak merasakan perbedaan di antara keduanya, sehingga mereka dapat bertukar secara bebas dalam semua konteks.

Kedua, *Near Synonymy* (شبه الترادف) yaitu sinonimi ini terjadi ketika dua kata yang bertemu begitu dekat sehingga sulit bagi seorang non-spesialis untuk membedakan antara keduanya dalam arti, contohnya: عام سنة حول, ketiganya terkandung makna yang sama dalam satu tingkat bahasa.

Ketiga, Hubungan semantik (التقارب الدلالي) yaitu sinonimi ini terjadi ketika makna bertemu, tetapi setiap kata berbeda satu sama lain dengan setidaknya dalam

satu fitur penting, seperti: يجري، يقفز، بدب، مشي. Semua berbagi makna “gerakan” makhluk hidup yang menggunakan kakinya, tetapi jumlah kaki, cara gerakan, dan hubungan kaki dengan permukaan yang menyentuh itu bervariasi dari satu kata ke kata lain.

Keempat, التفاوت في العموم yaitu peralihan arti kata dari arti khusus ke arti umum. Contohnya kata النجعة yang arti aslinya adalah “meminta pertolongan” namun kini berubah menjadi makna umum yang mana setiap “permintaan” dinamakan النجعة.

Kelima, التفاوت في الخصوص yaitu peralihan arti kata dari arti umum ke arti khusus. Contohnya seperti السبت yang arti asalnya adalah الدهر (masa, waktu) namun kini berubah menjadi makna khusus yang mana makna السبت menjadi nama hari.

Keenam, التفاوت في القوة yaitu sinonimi yang terjadi ketika ada dua kata yang maknanya sama tapi berbeda dalam pengaruh kekuatan nya, contoh: كيد ومكر.

Ketujuh, التفاوت في الملامح yaitu sinonimi yang terjadi ketika ada dua kata yang maknanya sama tapi berbeda dalam fiturnya, contohnya: الحزن والبث

Masalah sinonimi bukanlah hal baru dalam bidang penelitian semantik leksikal pada umumnya dan sinonim pada khususnya. Oleh karena itu, pada penelitian ini, penulis melakukan penelitian pada jurnal dan artikel yang telah ada sebelumnya sebagai referensi dengan mengumpulkan informasi dari penelitian tersebut.

Di bawah ini adalah sejumlah penelitian yang berkaitan dengan penelitian kami, diantaranya penelitian yang dilakukan oleh (Yusanti & Avianty, 2019) dalam penelitiannya mengemukakan bahwa penyajian sinonim dalam wacana ini bermaksud untuk membedakan jenis sinonimnya dalam 1) dialek atau kebiasaan, sinonim dalam penggunaannya, perbedaan nilai kata, perbedaan bahasa sehari-hari dalam kata, perbedaan karena hiponim, dan 2) menggambarkan dan membentuk lima sinonim. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif, yang mana kajian ini didasarkan pada teori Palmer dan pendapat para ahli lainnya.

Selanjutnya, (Limpo & Kasim, 2022) menjelaskan dalam penelitiannya bahwa terdapat analisis semantik untuk mengidentifikasi dan menganalisis sejumlah kata

yang bersinonim dalam Surah al-Waqi'ah. Hasil dalam penelitian tersebut mengemukakan bahwa ada total 16 kata yang mempunyai arti sama atau bersinonim pada surat Al-Waqi'ah.

Adapun (Ginting & Dayana, 2022) mengungkapkan dalam penelitiannya bahwa terdapat deskripsi tentang aspek penanda kohesi dan koherensi pada wacana berita rubrik ekonomi dalam koran digital Republika edisi April 2022 yang isinya mencakup ditemukannya aspek kohesi leksikal yang meliputi repetisi, sinonimi, antonimi, kolokasi, hiponimi, dan ekuivalensi dan aspek kohesi gramatikal yang meliputi referensi, substitusi, elipsis, dan konjungsi. Aspek koherensi yang ditemukan di dalam penelitian ini berupa hubungan sebab-akibat, hubungan syarat-hasil, hubungan latar kesimpulan, hubungan sarana-tujuan, dan hubungan perbandingan. Adapun jenis kohesi yang sering digunakan adalah repetisi, referensi, dan konjungsi, sedangkan jenis koherensi yang paling banyak digunakan adalah hubungan syarat-hasil dan hubungan sebab-akibat.

Sedangkan (Dini et al., 2022) dalam penelitiannya memaparkan bahwa terdapat analisis kohesi leksikal yang terdapat pada wacana berita olahraga majalah Panjebar Semangat tahun 2019. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan kohesi leksikal dalam wacana berita olahraga majalah Panjebar Semangat 2019. Sumber data penelitian ini meliputi 12 artikel berita dari majalah Panjebar Spirit, jurnal, dan buku referensi. Purposive sampling digunakan dalam teknik pengambilan sampel. Wacana berita yang dimaksud adalah wacana majalah Semangat Panjebar yang terbit pada tahun 2019. Temuan penelitian ini adalah aspek kohesi leksikal seperti repetisi, sinonim, antonimi, kolokasi, hiponim, dan padanan. Setelah analisis, ditemukan 147 data kohesi leksikal. Temuan data yang paling signifikan dalam penelitian ini adalah pengulangan atau repetisi.

Melihat dari penelitian-penelitian tersebut, para peneliti sebelumnya mengambil penelitian umum yang mencakup aspek leksikal secara umum tanpa membahas setiap bagian secara rinci. Atas dasar itulah kami sebagai peneliti pada akhirnya melakukan penelitian pada satu aspek leksikal yaitu penelitian mengenai sinonimi dalam suatu berita online. Penelitian ini lebih fokus untuk mengkaji sinonim yang terdapat dalam berita ekonomi tentang inflasi pada media online CNN Arabic.

Metode Penelitian

Bentuk analisis yang digunakan dalam penelitian tentang berita ekonomi inflasi ini adalah analisis deskripsi kualitatif. Deskripsi kualitatif merupakan penyajian data berdasarkan subjek penelitian saat ini dengan berdasarkan fakta yang ada (Suharsimi, 2014) Adapun Menurut (Moleong, 2017) penelitian deskripsi kualitatif adalah penelitian yang pada dasarnya menggunakan kata-kata lisan atau tertulis daripada angka untuk mengumpulkan data dan dalam memberikan penafsiran mengenai hasil penelitian.

Data yang diteliti dalam penelitian ini berupa satuan gramatikal baik berupa kata adalah kata, frasa, klausa dan kalimat yang menggunakan aspek leksikal, yaitu sinonimi. Perihal sumber data yang disajikan dalam penelitian ini adalah sejumlah teks yang berada dalam berita ekonomi di portal berita online berbahasa arab yaitu CNN Arabic. Adapun sampel yang peneliti jadikan sebagai objek penelitian adalah berita ekonomi tentang inflasi, dengan demikian data penelitian yang kami ambil adalah media online berbasis bahasa Arab yang beralamatkan di arabic.cnn.com yang diambil pada tanggal 29 September 2022. Teks-teks berita tersebut dapat dilihat pada link berikut ini:

1. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/12/inflation-rates-end-crisis>
2. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/29/egyptian-pound-dollar-analysts>
3. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/21/high-inflation-suggestion-protecting-yourself>
4. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/29/egyptian-pound-dollar-analysts>

Selanjutnya ada dua teknik pengumpulan data yang kami gunakan dalam penelitian ini, yaitu teknik pustaka atau kepustakaan dan teknik simak catat. Menurut (Sukmadinata, 2010), teknik kepustakaan adalah kegiatan yang bertujuan untuk mengkaji beberapa teori yang menata penelitian, baik itu teori yang berhubungan dengan aspek yang diteliti ataupun metodologi. Dari segi penelitian, data kepustakaan yang diinterferensi dapat dijadikan sebagai acuan kajian data dari penelitian sebelumnya. Dengan menggunakan teknik kepustakaan, penulis terlebih dahulu menentukan sumber yang akan digunakan sebagai acuan teoritis untuk menarik kesimpulan dari hasil penelitian.

Kemudian, menurut (Sudaryanto, 1988) teknik simak catat adalah kumpulan metode untuk menyajikan seluruh fakta yang ada di masalah penelitian. Teknik yang digunakan dalam penelitian ini yaitu pertama dengan membaca beberapa sumber berita ekonomi tentang inflasi, lalu mempelajari buku interferensi dan melakukan pengolahan data dengan mengidentifikasi sinonimi sesuai dengan teori yang diambil, selanjutnya pengklasifikasian dengan mengelompokkan data ke dalam tujuh bagian, yaitu *Perfect Synonymy* (الترادف الكامل), *Near Synonymy* (شبه الترادف), Hubungan semantik (التقارب الدلالي), *dan* التفاوت في الملامح, التفاوت في القوة, التفاوت في الخصوص, التفاوت في العموم, (التقارب الدلالي) kemudian yang terakhir adalah memberikan kesimpulan.

Hasil dan Pembahasan

1. Hasil

Sinonim	Kutipan	Jenis
يريد (ingin)	الاحتياطي الفيدرالي في موقف صعب، فهو يريد أن يهدئ من ضغوط التضخم Federal Reserve berada dalam posisi yang sulit, ia ingin menenangkan tekanan inflasi.	الترادف الكامل
يود (ingin)	لكنه يود أيضًا تجنب الركود إذا كان بإمكانه ذلك Tetapi dia juga ingin menghindari resesi jika memungkinkan.	-
تزداد (meningkat, bertambah)	هل تزداد ثقة المستهلكين Apakah kepercayaan konsumen meningkat?	شبه الترادف
ارتفعت (meningkat)	ارتفعت أسعار المنتجين بنسبة ٩,٨٪ على أساس سنوي في يوليو Harga produsen meningkat 9,8% di bulan Juli.	-
أرقام (angka)	ويمكن أن تغير الأرقام حسابات الاحتياطي الفيدرالي Angka-angka tersebut dapat mengubah perhitungan Federal Reserve.	التقارب الدلالي
نقطة (poin)	لا يزال المتداولون يتوقعون ارتفاعًا بثلاثة أرباع نقطة مئوية أخرى Pedagang masih memperkirakan kenaikan 3/4 poin persentase lainnya.	-
اهتمام (diperhatikan)	سيكون من المثير للاهتمام معرفة ما إذا كان معدل المبيعات هذا قد ارتفع في أغسطس أو تباطأ Akan menarik untuk diperhatikan apakah	التفاوت في القوة

	tingkat penjualan itu meningkat pada bulan Agustus atau melambat.	
انتباه (memperhatikan)	وهذه هي النقطة الأساسية، يتعين على المستثمرين الانتباه إلى بيانات التضخم بشكل أكبر Dan itulah intinya, investor harus lebih memperhatikan data inflasi daripada yang dikatakan Powell atau anggota Fed lainnya.	
ذكرت (melapor)	ذكرت الحكومة الشهر الماضي أن مبيعات التجزئة ارتفعت بنسبة ١٠,٣٪ على أساس سنوي في يوليو Pemerintah melaporkan bulan lalu bahwa penjualan ritel naik 10,3% tahun ke tahun di bulan Juli.	التقارب الدلالي
في تقريره (laporan)	وقال ديفيد دونابديان، كبير مسؤولي الاستثمار في CIBC Private Wealth US، في تقرير صدر يوم الجمعة Kata David Donabedian, kepala investasi di CIBC Private Wealth US, dalam sebuah laporan yang dirilis Jumat.	
أشخاص (orang-orang)	وقال ماتوس إنه حتى مع قيام العديد من الأشخاص ببيع الأصول Bahkan dengan banyak orang yang menjual aset, kata Matos.	الترادف الكامل
الناس (orang-orang, manusia)	يبحث الناس في جميع أنحاء العالم عن طرق لحماية أنفسهم Orang-orang di seluruh dunia mencari cara untuk melindungi diri.	
نشهد (melihat)	بدرجة من التزامن لم نشهدها خلال العقود الخمس الماضية Dengan tingkat sinkronisasi yang tidak terlihat dalam lima dekade terakhir.	التفاوت في القوة
يرون (melihat)	يتطلع الكثيرون لبيع ما يرونها رهانات أكثر خطورة Banyak yang ingin menjual apa yang mereka lihat sebagai taruhan yang lebih berisiko.	
ارتفاع (Kenaikan)	تظهر المخاطر من خلال ارتفاع أسعار الفائدة في العديد من هذه البلدان Risiko ditunjukkan oleh kenaikan suku bunga di banyak negara ini.	التفاوت في الخصوص
التضخم	مما يجبر الحكومات على تقليص الإنفاق في مجالات أخرى تمامًا	

(Inflasi)	كما يضر التضخم بمستويات المعيشة.	
	Memaksa pemerintah untuk mengurangi pengeluaran di bidang lain seperti inflasi yang merusak standar hidup.	
متتالية (Berturut-turut)	ولكن بعد ١٢ زيادة متتالية أصبح بعدها سعر الفائدة القياسي عند ١٣,٧٥٪. ..,tetapi setelah 12 kali kenaikan berturut-turut, suku bunga acuan sekarang berada di 13,75%.	الترادف في الملامح
المستمر (Berkelanjutan)	التشديد المستمر للسياسة النقدية من قبل بنك الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي يضع أيضًا ضغطًا تصاعديًا على العملات المحلية في جميع أنحاء العالم، مع تمرير الأسعار المحلية. Dalam sebuah pernyataan, bank sentral mencatat bahwa "pengetatan kebijakan moneter yang berkelanjutan oleh Federal Reserve AS juga memberikan tekanan ke atas pada mata uang lokal di seluruh dunia, dengan turunnya suku bunga domestik."	
رئيس (Presiden)	وأجبرت رئيسها على ترك منصبه في وقت سابق من هذا العام. ..,dan memaksa presidennya keluar dari jabatannya awal tahun ini.	التفاوت في الخصوص
صناع السياسة (Pembuat kebijakan)	أعلن صناع السياسة في الولايات المتحدة واليابان وألمانيا وفرنسا والمملكة المتحدة. Pembuat kebijakan di Amerika Serikat, Jepang, Jerman, Prancis, dan Inggris mengumumkan.	
يؤدي إلى (Menyebabkan)	وقال أيضًا إن هذا الاتجاه قد يؤدي إلى سلسلة من الأزمات المالية بين الاقتصادات النامية Dia juga mengatakan tren itu dapat menyebabkan serangkaian krisis keuangan di antara negara berkembang.	التفاوت في الملامح
تلقح بهم (Menimbulkan)	من شأنها أن تلحق بهم ضررًا دائمًا yang akan menimbulkan kerusakan abadi pada mereka.	
نتيجة (dampak, akibat)	تعاين الأسهم أيضًا نتيجة لذلك Saham juga menderita sebagai akibatnya	شبه الترادف
الآثار (dampak)	مشيرًا إلى الآثار السلبية للاحتفاظ بالنقد خلال فترة تضخم عالية Mencatat efek negatif dari memegang uang tunai selama periode inflasi tinggi	

2. Pembahasan

Berdasarkan pada hasil penelitian yang tercantum dalam tabel data pada sub bagian hasil di atas, berikut ini adalah penjelasan masing-masing sinonimi dari empat berita ekonomi tentang inflasi yang telah disajikan:

Perfect Synonym (الترادف الكامل) yaitu sinonimi yang terjadi ketika kedua kata itu benar-benar identik dan pengguna bahasa tidak merasakan perbedaan di antara keduanya, sehingga mereka dapat bertukar secara bebas dalam semua konteks.

Data 01:

الاحتياطي الفيدرالي في موقف صعب، فهو **يريد** أن يهدئ من ضغوط التضخم

“Federal Reserve berada dalam posisi yang sulit, ia **ingin** menenangkan tekanan inflasi.”

dan

لكنه **يود** أيضًا تجنب الركود إذا كان بإمكانه ذلك

“Tetapi dia juga **ingin** menghindari resesi jika dia bisa.”

Lafadz **يريد** dan **يود** dari dua kutipan di atas memiliki bentuk yang berbeda namun maknanya benar-benar identik. Perbedaan kedua lafaz tersebut dari segi makna hampir tidak terlihat sehingga keduanya dapat bertukar secara bebas dalam semua konteks. Kedua lafadz ini sama-sama bermakna *ingin, menginginkan*.

Data 02:

وقال ماتوس إنه حتى مع قيام العديد من **الأشخاص** ببيع الأصول

“Bahkan dengan banyak **orang** yang menjual aset, ucap Mato.”

dan

يبحث **الناس** في جميع أنحاء العالم عن طرق لحماية أنفسهم

“**Orang-orang** di seluruh dunia mencari cara untuk melindungi diri.”

Lafadz **الأشخاص** dan **الناس** dari dua kutipan di atas memiliki bentuk yang berbeda namun maknanya benar-benar identik. Perbedaan kedua lafaz tersebut dari segi makna hampir tidak terlihat sehingga keduanya dapat bertukar secara bebas dalam semua konteks. Kedua lafadz ini sama-sama bermakna *orang, insan, dan manusia*.

Near Synonym (شبه الترادف/ التداخل) yaitu sinonimi ini terjadi ketika dua kata yang bertemu begitu dekat sehingga sulit bagi seorang non-spesialis untuk membedakan antara keduanya dalam arti.

Data 03

هل **تزداد** ثقة المستهلكين

“Apakah kepercayaan konsumen **meningkat**?”

dan

ارتفعت أسعار المنتجين بنسبة ٩,٨٪ على أساس سنوي في يوليو

“Harga produsen **meningkat** 9,8% di bulan Juli.”

Lafadz **تزداد** dan **ارتفعت** dari dua kutipan di atas memiliki bentuk yang berbeda tetapi keduanya memiliki makna yang begitu dekat sehingga sulit bagi seorang non-spesialis untuk membedakan makna antara keduanya. Kedua lafadz ini sama-sama bermakna *meningkat, bertambah*.

Data 04

تعاني الأسهم أيضًا **نتيجة** لذلك

“Saham juga menderita sebagai **akibatnya**.”

dan

مشيرًا إلى **الآثار** السلبية للاحتفاظ بالنقد خلال فترة تضخم عالية

“Mencatat **dampak** negatif dari memegang uang tunai selama periode inflasi tinggi.”

Lafadz **نتيجة** dan **الآثار** dari dua kutipan di atas memiliki bentuk yang berbeda tetapi keduanya memiliki makna yang begitu dekat sehingga sulit bagi seorang non-spesialis untuk membedakan makna antara keduanya. Kedua lafadz ini sama-sama bermakna *akibat, dampak, dan efek*.

Semantic Relation (التقارب الدلالي) yaitu sinonimi yang terjadi ketika makna bertemu, tetapi setiap kata berbeda satu sama lain dengan setidaknya dalam satu fitur penting, seperti: يجري، يقفز، بدب، مشي. Semua berbagi makna “gerakan” makhluk

hidup yang menggunakan kakinya, tetapi jumlah kaki, cara gerakan, dan hubungan kaki dengan permukaan yang menyentuh itu bervariasi dari satu kata ke kata lain.

Data 05

ويمكن أن تغير الأرقام حسابات الاحتياطي الفيدرالي

“Angka-angka tersebut dapat mengubah perhitungan Federal Reserve.”

dan

يزال المتداولون يتوقعون ارتفاعًا بثلاثة أرباع نقطة مئوية أخرى

“Pedagang masih memperkirakan kenaikan 3/4 poin persentase lainnya.”

Lafadz الأرقام dan نقطة dari dua kutipan di atas memiliki bentuk dan makna yang berbeda tetapi setiap kata yang berbeda satu sama lain memiliki kesamaan setidaknya dalam satu hal penting. Kedua lafadz ini sama-sama memiliki kaitan dengan “bilangan” atau sesuatu yang dapat dihitung.

Data 06

ذكرت الحكومة الشهر الماضي أن مبيعات التجزئة ارتفعت بنسبة ١٠,٣٪ على أساس سنوي في يوليو

“Pemerintah melaporkan bulan lalu bahwa penjualan ritel naik 10,3% tahun ke tahun di bulan Juli.”

dan

وقال ديفيد دونابديان، كبير مسؤولي الاستثمار في CIBC Private Wealth US، في تقريره صدر يوم الجمعة

“Kata David Donabedian, kepala investasi di CIBC Private Wealth US, dalam sebuah laporan yang dirilis Jumat.”

Lafadz ذكرت dan تقريره dari dua kutipan di atas memiliki bentuk dan makna yang berbeda tetapi setiap kata yang berbeda satu sama lain memiliki kesamaan setidaknya dalam satu hal penting. Lafadz pertama merupakan melapor yang berupa ucapan, sedangkan lafadz kedua adalah laporan yang berupa tulisan. Namun masih ada satu aspek penting yang sama dari keduanya, yaitu sama-sama merupakan cara untuk menyampaikan informasi.

الفاوت في الخصوص

Contohnya seperti السبت yang arti asalnya adalah الدهر (masa, waktu) namun kini

berubah menjadi makna khusus yang mana makna السبب menjadi nama hari.

Data 07

تظهر المخاطر من خلال ارتفاع أسعار الفائدة في العديد من هذه البلدان

“Risiko ditunjukkan oleh **kenaikan** suku bunga di banyak negara ini.”

dan

مما يجبر الحكومات على تقليص الإنفاق في مجالات أخرى تمامًا كما يضر التضخم بمستويات المعيشة

“Memaksa pemerintah untuk mengurangi pengeluaran di bidang lain seperti **inflasi** yang merusak standar hidup.”

Lafadz ارتفاع dan التضخم dari dua kutipan di atas merupakan peralihan arti kata dari arti umum ke arti khusus, yang mana arti inflasi itu pada awalnya bermakna kenaikan.

Data 08

وأجبرت رئيسها على ترك منصبه في وقت سابق من هذا العام.

“..dan memaksa **presidennya** keluar dari jabatannya awal tahun ini.”

dan

أعلن صناع السياسة في الولايات المتحدة واليابان وألمانيا وفرنسا والمملكة المتحدة

“Pembuat kebijakan di Amerika Serikat, Jepang, Jerman, Prancis, dan Inggris mengumumkan..”

Lafadz رئيسها dan صناع السياسة dari dua kutipan di atas merupakan peralihan arti kata dari arti umum ke arti khusus, yang mana arti presiden itu pada mulanya bermakna pembuat kebijakan.

يكون من المثير للاهتمام معرفة ما إذا كان معدل المبيعات هذا قد ارتفع في أغسطس أو تباطأ
sama tapi berbeda dalam pengaruh kekuatannya, contoh: كيد ومكر.

Data 09

سيكون من المثير للاهتمام معرفة ما إذا كان معدل المبيعات هذا قد ارتفع في أغسطس أو تباطأ

“Akan menarik untuk **diperhatikan** apakah tingkat penjualan itu meningkat pada bulan Agustus atau melambat.”

dan

وهذه هي النقطة الأساسية، يتعين على المستثمرين **الانتباه** إلى بيانات التضخم بشكل أكبر

“Dan itulah intinya, investor harus lebih **memperhatikan** data inflasi daripada yang dikatakan Powell atau anggota Fed lainnya.”

Lafadz **للاهتمام** dan **الانتباه** dari dua kutipan di atas memiliki makna sama tapi berbeda dalam pengaruh kekuatan. Keduanya sama-sama bermakna memperhatikan, tetapi tingkat kekuatan pengaruh keduanya berbeda. Adapun **للاهتمام** bermakna memerhatikan dengan alakadarnya. Sedangkan **الانتباه** bermakna memerhatikan dengan seksama dan ada tekanan untuk memerhatikan lebih dalam.

Data 10

بدرجة من التزامن لم **نشدها** خلال العقود الخمس الماضية

“Dengan tingkat sinkronisitas yang tidak **terlihat** dalam lima dekade terakhir.”

dan

يتطلع الكثيرون لبيع ما **يرونها** رهانات أكثر خطورة

“Banyak yang ingin menjual apa yang mereka **lihat** sebagai taruhan yang lebih berisiko.”

Lafadz **نشدها** dan **يرونها** dari dua kutipan di atas memiliki makna sama tapi berbeda dalam pengaruh atau efek kekuatan lafadz tersebut terhadap makna. Adapun **نشدها** bermakna melihat dengan seksama, bukan hanya melihat namun memerhatikan dan menyaksikan dengan sangat teliti. Sedangkan **يرونها** bermakna melihat saja dengan sekilas atau sekadar melihat.

الحزن والبث yaitu sinonimi yang terjadi ketika ada dua kata yang maknanya sama tapi berbeda dalam fiturnya, contohnya:

Data 11

وقال أيضًا إن هذا الاتجاه قد **يؤدي إلى** سلسلة من الأزمات المالية بين الاقتصادات النامية

“Dia juga mengatakan tren itu dapat **menyebabkan** serangkaian krisis keuangan di

antara negara berkembang.”

dan

من شأنها أن تلحق بهم ضررًا دائمًا

“Yang akan **menimbulkan** kerusakan abadi pada mereka.”

Lafadz **يؤدي إلى** dan **تلحق بهم** dari dua kutipan di atas memiliki makna sama tapi berbeda dalam salah satu aspeknya. Adapun **يؤدي إلى** memiliki makna “menyebabkan” yang akan dilengkapi oleh objek dengan efek yang ringan. Sedangkan **تلحق بهم** memiliki makna “menimbulkan” yang kemudian dilengkapi oleh objek dengan efek yang lebih berat atau fatal.

Data 12

ولكن بعد ١٢ زيادة متتالية أصبح بعدها سعر الفائدة القياسي عند ١٣,٧٥٪.

“Tetapi setelah 12 kali kenaikan **berturut-turut**, suku bunga acuan sekarang berada di 13,75%”

dan

التشديد المستمر للسياسة النقدية من قبل بنك الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي يضع أيضًا ضغطًا تصاعديًا على العملات المحلية في جميع أنحاء العالم، مع تمرير الأسعار المحلية.

“Dalam sebuah pernyataan, bank sentral mencatat bahwa “pengetatan kebijakan moneter yang **berkelanjutan** oleh Federal Reserve AS juga memberikan tekanan ke atas pada mata uang lokal di seluruh dunia, dengan turunnya suku bunga domestik”

Lafadz **متتالية** dan **المستمر** dari dua kutipan di atas memiliki makna sama tapi berbeda dalam salah satu aspeknya. Adapun **متتالية** memiliki makna “berturut-turut” yang artinya hal itu terus berlanjut secara runtut dan teratur. Sedangkan **المستمر** memiliki makna “berkelanjutan” yang berarti hal itu terus berlanjut tapi tidak selalu runtut, bisa jadi berlanjut tapi tidak berurutan.

Simpulan

Sinonim adalah bentuk bahasa yang artinya sama atau mirip dengan bentuk bahasa yang lainnya. Dalam bahasa Arab, sinonim dikenal dengan nama *taraduf* yang

merupakan derivasi atau pecahan dari kata *radafa* yang artinya sesuatu yang muncul setelah sesuatu. *Taraduf* itu mengacu pada sesuatu yang datang setelah yang lain.

Para ahli bahasa berbeda-beda dalam membagi macam-macam sinonimi. Ada yang membagi sinonimi menjadi tujuh macam jenis ada juga yang membagi tiga macam jenis dan pendapat yang lainnya, namun penulis pada penelitian ini memilih sinonimi atau *taraduf* yang terbagi menjadi 7 bagian antara lain: Perfect Synonymy (الترادف الكامل), Near Synonymy (شبه الترادف), Hubungan semantik (التقارب الدلالي), التفاوت في, التفاوت في الملامح, and التفاوت في القوة, التفاوت في الخصوص, العموم.

Pada artikel berita ekonomi yang diambil dari media CNN Arabic yang telah dianalisis, dapat disimpulkan bahwa penggunaan sinonimi dalam teks berita-berita tentang ekonomi di media online CNN Arabic ini, ditemukan total sebanyak 43 sinonimi dengan rincian: jenis perfect synonymy (الترادف الكامل) terdapat sebanyak 10 sinonimi, jenis near synonymy (شبه الترادف) terdapat sebanyak 12 sinonimi, jenis semantic relation (التقارب الدلالي) terdapat sebanyak 10 sinonimi, sinonimi, jenis التفاوت في terdapat sebanyak 2 sinonimi, jenis التفاوت في القوة terdapat sebanyak 4 sinonimi, jenis التفاوت في الملامح terdapat sebanyak 5 sinonimi, dan 0 pada jenis التفاوت في العموم.

Dengan persentase jenis sinonimi dalam keseluruhan teks adalah الترادف الكامل sebanyak 23%, kemudian شبه الترادف sebanyak 28%, التقارب الدلالي sebanyak 23%, التفاوت في القوة sebanyak 12 %, التفاوت في الملامح sebanyak 9%, التفاوت في التخصيص sebanyak 5%. Dapat disimpulkan bahwa sinonimi yang terkandung dalam seluruh teks berita ekonomi di dalam media online CNN Arabic dominant berjenis sinonimi شبه الترادف daripada sinonimi yang lainnya.

DAFTAR PUSTAKA

- Aini, M., & Mutiara Fahrunnisa, T. A. L. (2018). Analisis Sinonim Dan Antonim Kata البترت
قوالت, ةءار قلا, Dalam Al Qur'an. *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa II Tahun
2018 HMJ Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang*, 2, 743.
- Aisyah, N. (2020). Analisis Kohesi Dan Koherensi Wacana Pada Lembar Kerja Siswa
Bahasa Indonesia Untuk Sma/Ma/Smk/Mak Kelas Xi. *Jubindo: Jurnal Ilmu
Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 4(3), 151–160.
- Alex. (2018). *Linguistik Umum*. Penerbit Erlangga.
- Almukarromah, A. (2018). At Tarâduf Wa Al Mushtarak Al Lafzi Fi Al Lughat Al
'Arabiyyah. *Lisanudhad*, 05(01), 100–102.
- Arfiana, U., & Atiqa, S. (2019). *Kohesi Dan Koherensi Berita Politik Surat Kabar Kompas
Edisi Maret-April 2019*. Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Chaer, A. (1994). *Linguistik Umum*. Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2013). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Rineka Cipta.
- Dini, C. F., Anindyarini, A., & Rahmat. (2022). Analisis Kohesi leksikal dalam Wacana
Berita Olahraga Majalah Panjebar Semangat Tahun 2019. *Sabdasastra: Jurnal
Pendidikan, Bahasa, Sastra, Dan Budaya Jawa*, 5(162–181), 152–169.
- Ginting, & Dayana, A. T. (2022). *Analisis Kohesi dan Koherensi Wacana Berita Rubrik
Ekonomi dalam Koran Digital Republika Edisi April 2022*. Universitas Sumatera
Utara.
- Humayro, A. (2021). Taraduf Dalam Al-Qur'an Pada Juz 15,16,17 (Analisis 'im Ad-
Dilalah Lafadz Al-Insan dan Basyar). *AD-DHUHA: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab
Dan Budaya Islam*, 2(1), 62–75.
- Juhriyah, I., & Islahiyah, S. (2020). Analisis Sintaksis Judul Berita Politik Berbahasa Arab

- Pada Situs Aljazeera.Net. *Multaqa Nasional Bahasa Arab*.
- Limpo, M., & Kasim, M. F. (2022). *The Synonym in Surah al-Waqi'ah (Analysis of Semantic Study)*. 24(1).
- Manzhur, I. (1990). *Lisanul Arab*.
- Martha Laura, H., Fharieza Rufaidah, M., Hizbullah, N., Ari Asfar, D., Al Azhar Indonesia, U., & Riset dan Inovasi Nasional, B. (2022). Makna Leksikal dan Kontekstual Sinonimi Kata حزب /Hizb/ dalam Berita Politik Media Arab Daring. *SINASTRA: Prosiding Seminar Nasional Bahasa, Seni, Dan Sastra*, 1(0), 401–416.
- Moleong, L. J. (2017). *Moeloeng, L. J. (2007). Metodologi Penelitian Kualitatif*. Remaja Karya.
- Nandang, A., & Kosim, A. (2018). *Pengantar Linguistik Arab*. Remaja Rosdakarya.
- Nurkholifah, A., Supriadi, O., & Mujtaba, S. (2021). Analisis Kohesi dan Koherensi pada Isu Nasional di Media Online Kompas.com dan Jawapos.com Edisi April 2021. *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan*, 3(6), 4309–4319.
- Saeed, J. I. (2000). *Semantics*. Blackwell Publisher.
- Sudaryanto. (1988). *Metode Linguistik Bagian Pertama Linguistik Yogyakarta Gadjah Ke Arah Memahami Metode*. Gadjah Mada University Press.
- Suharsimi, A. (2014). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Rineka Cipta.
- Sukmadinata, N. S. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan*. Remaja Rosdakarya.
- Tajuddin, S. (2008). *Ilmu Dalalah (Sebuah Pengantar Kajian Semantik Arab)*. Meninjau.
- Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Wacana*. Angkasa Bandung.
- Yusanti, I. P., & Avianty, R. (2019). *Kesinoniman Berita Online dalam Situs Komisi Pemberantasan Korupsi (KPK) Edisi Januari-Juni 2019*. 334–343.